

新闻中的衔接手段分析——以《为什么挪威人用“德克萨斯”来表示“疯狂”？》为例

王昱琦

(西安欧亚学院 陕西西安 710065)

摘要: 本文基于 Halliday & Hasan 的语篇衔接理论, 采用了 Eggins 的指代链 (reference chain) 和词汇链 (lexical string) 的词汇衔接归纳方法, 对一篇 BBC 文章从内在连贯性的角度进行了分析。旨在讨论常见科普文章的衔接手段, 对写作教学提出建议, 同时也为学生更好的理解和分析衔接手段作出范例。

一、绪论

根据 Halliday and Hasan (1976) 的理论, 当人们考虑一篇文本是完整一体时, 会考察两个维度, 一个是语境连贯性 (contextual cohesion), 另一个是内在连贯性 (internal cohesion)。本文旨在分析摘自 BBC 新闻网的一篇文章的内在连贯性。该文章主要讨论了挪威俚语 “texas” 这个比喻的起源和用法, 并举例描述了它的语言特征。

二、文献综述

所谓文本可以分为电子邮件、小说等书面文本和日常对话等口语文本。如果几个句子只是随意地放在一起, 则不能被视为一个文本, 因为文本应该是有条理的, 即人们可以发现句子相互联系, 读者也可以发现它们有意义。Halliday 和 Hasan (1976) 认为文理包含两个组成部分, 一个是连贯性, 另一个是内聚性。前者表示文本与上下文之间的关系, 而后者则相反, 与文本中的语言元素相关。为了分析文章的内聚性, Halliday 和 Hasan (1976) 将衔接分为两部分, 即语法衔接 (连词、指称、省略、替换) 和词汇衔接 (重复、同义、反义、下义、分义)。受 Halliday 和 Hasan 的影响, Hoey (1991) 将词汇衔接的方式更细致的分为简单词汇重复、复杂词汇重复、简单释义、复杂释义、上位词、下位词等。与 Hoey 类似, Eggins 也从整篇文章中分析了衔接, 他用指代链 (reference chain) 和词汇链 (lexical strings) 来展示它们。这种方式可以很容易地捕获衔接模式, 通常, 链条越长文章衔接度越高 (Eggins, 2004)。本文将用 Eggins 的“链条法”来分析例文。

三、指代链

在这篇文章中, 指代是一种更常见的衔接, 它指的是作者或演讲者提出一个词语并在后文中频繁提及 (Eggins, 2004)。首先, 本文最主要的指代链为 “texas”。

(1) Texas - (2) It - texas - (3) The word - Texas - (4) it - (5) Texas - the word - (6) its - it - (7) texas - (8) the word - (9) it - (10) it - (12) it

“Texas” 是本文的主题, 大部分的句子都是围绕它展开, 这也是 “texas” 频繁出现在该文中的原因。在这条指代链中, 大多是通过 “it” 等代词来指代, 这样便于读者跟随作者对思路, 理解句子的意思。除此之外, 另一个重要的指代链条为 “Norwegians”。

(2) Norwegians - (4) Norwegians - Norway - (5) - Norway - (6) Norwegian - (8) ■ Norway - (9) Norwegian - (13) Norway - (14) Norwegians - (19) Norwegians

它表明文章在介绍挪威的人和事的, 所以本链条中这些大部分指代的格式为所有格, 也说明了本文讨论的所有语言特征都是针对挪威的, 而不是针对其他地区的。

四、词汇链

Eggins (2004) 认为词汇连贯是作者或说话者使用词汇来形成一个完整文本的方式。该文章中最长的词汇链是 “language”:

(2) phrase - (3) word - (4) language - Language - (5) genre - word - (7) x writes - (8) word - phrase - (13) metonymy - language - (14) term - word - x describe - (16) terms - (18) words - language - (20) language - word-metaphors - (21) language

本词汇链中最常用的方法为简单重复, 即 language/language。除此之外, 还用到了转喻的方法, 如 word/phrase。无论哪种方法都为读者提供了一个简要的背景, 即本文讨论的是语言或语言特征。词汇链不仅可以赋予读者文本含义, 还可以赋予文本风格。例如, “say” 词汇链的出现表明作者大量引用了报纸或书籍中的证据来支持他在介绍 “texas” 时所说的内容, 文章更具说服力。

五、结论

总之, 该例文从词汇和指代角度来看都是一篇衔接性较好的完整文章。因此在写作教学中, 为了帮助学生更好的使用和理解衔接手段, 教师可以带领学生对例文进行指代链和词汇链的分析, 探讨词语与文章目的和风格的关系, 从而熟练的将衔接意识贯彻在自己的文章内。

Reference

- [1] Halliday, Hasan. Cohesion in English [M]. London: Longman. 1976
- [2] Hoey. Patterns of Lexis in Text [M]. Oxford: Oxford University Press, 1991
- [3] Eggins S. An Introduction to Functional Systemic Linguistics [M]. London: Pinter Publishers, 1994